

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli nie zostały skrócone dni te nie kiedykolwiek zostało uratowane wszelkie ciało z powodu zaś wybranych zostaną skrócone dni te
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I gdyby te dni nie zostały skrócone, nie ocalałoby żadne ciało, jednak ze względu na wybranych* dni te będą skrócone. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I jeśli nie zostałyby skrócone dni owe, nie uratowałoby się wszelkie ciało. Z powodu jednak wybranych skrócone zostaną dni owe.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I jeśli nie zostały skrócone dni te nie (kiedy)kolwiek zostało uratowane wszelkie ciało z powodu zaś wybranych zostaną skrócone dni te
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdyby ten czas nie został skrócony, nikt by nie ocalał. Zostanie jednak skrócony ze względu na wybranych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdyby te dni nie były skrócone, żadne ciało nie byłoby zbawione. Ale ze względu na wybranych dni te będą skrócone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdyby nie były skrócone one dni, nie byłoby zbawione żadne ciało: ale dla wybranych będą skrócone one dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdyby nie były skrócone one dni, żadne ciało nie byłoby zachowane: ale dla wybranych będą skrócone dni one.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Gdyby ów czas nie został skrócony, nikt by nie ocalał. Lecz z powodu wybranych ów czas zostanie skrócony.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdyby nie były skrócone owe dni, nie ocalałaby żadna istota, lecz ze względu na wybranych będą skrócone owe dni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdyby te dni nie zostały skrócone, nikt by nie ocalał. Ze względu jednak na wybranych dni te będą skrócone.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdyby ten czas nie został skrócony, nikt by nie ocalał. Lecz ze względu na wybranych czas ten zostanie skrócony.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdyby te dni nie zostały skrócone, nikt by nie ocalał. Ze względu jednak na wybranych te dni zostaną skrócone.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt nie ocaleje, jeśli ten okres nie zostanie skrócony, lecz przez wzgląd na wybranych, nie będzie to trwało tak długo.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I gdyby tych dni nie skrócono, nikt by nie ocalał, ale ze względu na wybranych dni te będą skrócone.

¹⁾ <x>50 7:6</x>; <x>290 45:4</x>; <x>290 65:9</x>; <x>470 24:24</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли б не були ті дні вкорочені, не врятувався б ніхто. Але заради вибраних ті дні будуть укорочені.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I jeżeli nie zostały skrócone dni owe, nie by została ocalona wszystka mięsowa istota; przez zaś wiadomych wybranych będą skrócone dni owe.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdyby nie zostały skrócone owe dni, nie zostałaby uratowana żadna cielesna natura; ale z powodu wybranych zostaną skrócone owe dni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Doprawdy, gdyby długość tego okresu nie została ograniczona, nikt by nie przeżył, ale ze względu na tych, którzy zostali wybrani, jego długość będzie ograniczona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Doprawdy, gdyby owe dni nie zostały skrócone, nie byłoby wybawione żadne ciało; ale ze względu na wybranych owe dni zostaną skrócone
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I gdyby czas tej klęski nie został skrócony, nikt by się nie uratował. Lecz ze względu na wybranych czas ten zostanie skrócony.